

Job

Chapter 34

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר: 1
und-er-antwortete Elihu und-er-sprach
[H0559](#) [H0453](#)

Und Elihu hob wieder an und sprach:

שָׁמְעוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיִדְעוּם הָאֲזִינוּ לִי: 2
hoert Weise von-mir und-wusste [האזינו] mir
[H8085](#) [H2450](#) [H4405](#) [H3045](#) [H0238](#)

Höret, ihr Weisen, meine Worte, und ihr Kundigen, gebet mir Gehör!

כִּי-תִבְחַן מִלִּין וְאֹזְן יִטַּע לְאֹכְלָיו: 3
denn Wort Ohr [תבחן] [מלין] [אזן] zu-ass [יטעם] [לֹאכְלָיו]
[H0241](#) [H4405](#) [H0974](#) [H2441](#) [H2938](#) [H0398](#)

Denn das Ohr prüft die Worte, wie der Gaumen die Speise kostet.

מִשְׁפָּט נִבְחַרְתָּ-לָנוּ וְיָדַעַתָּ בֵּינֵינוּ מַה-טוֹב: 4
Recht erwählte uns wusste zwischen [מה] [טוב] gut
[H4941](#) [H0977](#) [H3045](#) [H0996](#) [H4100](#)

Erwählen wir für uns, was recht, erkennen wir unter uns, was gut ist!

כִּי-אָמַר אִיּוֹב צְדָקָתִי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי: 5
denn sprach Hiob [צדקתי] und-zu [אל] [הסיר] Rechte-von [משפטי]
[H0559](#) [H0347](#) [H6663](#) [H0410](#) [H5493](#) [H4941](#)

Denn Hiob hat gesagt: Ich bin gerecht, und Gott hat mir mein Recht entzogen.

עַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזָב אֲנִישׁ חֲצִי בְלִי-פֶשַׁע: 6
ueber Rechte-von [אכזב] [אניש] Haelfte in-mir [בלי] [פֶשַׁע] Vergehen
[H4941](#) [H3576](#) [H0605](#) [H2671](#) [H1097](#) [H6588](#)

Trotz meines Rechtes soll ich lügen; meine Wunde ist unheilbar, ohne daß ich übertreten habe. -

מִי-נֹבֵר כְּאִיּוֹב יִשְׁתַּה-לֶּעַן כְּמַי: 7
wer Mann wie-Hiob trank [לען] wie-Wasser [כמי]
[H4310](#) [H1397](#) [H0347](#) [H8354](#) [H3933](#) [H4325](#)

Wer ist ein Mann wie Hiob, der Hohn trinkt wie Wasser,

וְאָרַח וְאָרַח לַחֲבֵרָה עִם-פְּעָלֵי אֹן וְלֹלְכַת עִם-אֲנָשִׁי-רָשָׁע: 8
[וארח] [וארח] [לחברה] [עם] [פעלי] [און] [וללכת] [עם] [אנשי] [רשע] Frevler Maenner-von Volk und-ging Volk
[H0732](#) [H2274](#) [H6466](#) [H0205](#) [H3212](#) [H0376](#) [H7562](#)

und in Gesellschaft geht mit denen, die Frevel tun, und wandelt mit gottlosen Menschen?

כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֵּן-נֹבֵר בְּרָצָתוֹ עִם-אֱלֹהִים: 9
denn sprach nicht nuetzt Mann [ברצתו] [עם] [אלהים] Gott
[H0559](#) [H3808](#) [H5532](#) [H1397](#) [H7521](#) [H0430](#)

Denn er hat gesagt: Keinen Nutzen hat ein Mann davon, daß er Wohlgefallen an Gott hat!

10 וְלִבָּן אֲנָשִׁי לִבָּב שְׁמָעוּ לִי חֲלִלָה לְאֵל מִדְּשַׁע וְשָׂדֵי מִעוֹל:
[מעול] und-Feld-von von-Frevler zu-zu [חללה] mir hoert Herz Maenner-von darum
[H7706](#) [H7562](#) [H0410](#) [H2486](#) [H8085](#) [H3824](#) [H0376](#)

Darum höret mir zu, ihr Männer von Verstand! Fern sei Gott von Gesetzlosigkeit, und der Allmächtige von Unrecht!

11 כִּי פָעַל אָדָם יְשַׁלֵּם- לוֹ וְכַאֲרֵץ אִישׁ יִמְצְאוּנוּ:
[פעל] denn Mensch er-vergilt ihm und-Pfad Mann fand
[H0120](#) [H6467](#) [H0734](#) [H0376](#) [H4672](#)

Sondern des Menschen Tun vergilt er ihm, und nach jemandes Wege läßt er es ihn finden.

12 אַף- אֱמֹנָם אֵל לֹא- יִרְשִׁיעַ וְשָׂדֵי לֹא- יַעֲוֶה מִשְׁפָּט:
auch fuerwahrlich zu nicht [ירשיע] und-Feld-von nicht [יעוה] Recht
[H0637](#) [H0551](#) [H0410](#) [H3808](#) [H7561](#) [H7706](#) [H3808](#) [H5791](#) [H4941](#)

Ja, wahrlich, Gott handelt nicht gesetzlos, und der Allmächtige beugt nicht das Recht.

13 מִי- פָקַד עָלָיו אֶרֶצָה וּמִי שֵׁם תַּבָּל כְּלָה:
wer musterte ueber-ihn Land und-der Name [תבל] Schwiegertochter
[H4310](#) [H0776](#) [H4310](#) [H8398](#) [H3605](#)

Wer hat ihm die Erde anvertraut? Und wer den ganzen Erdkreis gegründet?

14 אִם- יָשִׁים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֵף:
wenn setzte zu-ihm sein-Herz sein-Geist [ונשמתו] zu-ihm sammelte
[H0413](#) [H0413](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0622](#)

Wenn er sein Herz nur auf sich selbst richtete, seinen Geist und seinen Odem an sich zurückzöge,

15 יָנוּעַ כָּל- בָּשָׂר יִחָד וְאָדָם עַל- עָפָר יָשׁוּב:
[ינוע] alle Fleisch zusammen und-Mensch ueber Staub er-kehrt-zurueck
[H1478](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0120](#) [H6083](#) [H7725](#)

so würde alles Fleisch insgesamt verschneiden, und der Mensch zum Staube zurückkehren.

16 וְאִם- בִּינָה שָׁמְעָה- זֹאת הָאֲזִינָה לְקוֹל מִלִּי:
und-wenn Verstaendnis hoerte diese [האזינה] zu-Stimme von-mir
[H0998](#) [H8085](#) [H2063](#) [H0238](#) [H4405](#)

Und wenn du doch dieses einsehen und hören, der Stimme meiner Worte Gehör schenken wolltest!

17 הָאֵף שׁוֹנֵא מִשְׁפָּט יַחְבֹּשׁ וְאִם- צָדִיק כְּבִיר תִּרְשִׁיעַ:
der-auch hasste Recht [יחבוש] und-wenn Gerechter maechtig [תרשיע]
[H0637](#) [H8130](#) [H4941](#) [H2280](#) [H6662](#) [H3524](#) [H7561](#)

Sollte auch herrschen, wer das Recht haßt? Oder willst du den Allgerechten verdammen?

18 הָאָמַר לְמֶלֶךְ בְּלִיעֵל רָשָׁע אֵל- נְדִיבִים:
der-sprach dem-Koenig Belial Frevler zu [נדיבים]
[H0559](#) [H4428](#) [H1100](#) [H7563](#) [H0413](#) [H5081](#)

Sagt man zu einem Könige: Belial, zu Edlen: Du Gottloser? -

19 אֲשֶׁר לֹא- וְנִשָּׂא פָנָי שָׂרִים וְלֹא נִכְר- שׁוֹעַ לְפָנָי גֵּל:
welcher nicht erhob Angesicht-von Fuersten und-nicht [נכר] vor [שוע] Geringe
[H3808](#) [H6440](#) [H5375](#) [H6440](#) [H8269](#) [H3808](#) [H6440](#) [H4640](#) [H1800](#)

כִּי- מַעֲשֶׂה יָדָיו כָּלָם:
denn von-machte seine-Haende alle
[H4639](#) [H3027](#) [H3605](#)

Wieviel weniger zu ihm, der die Person der Fürsten nicht ansieht und den Reichen nicht vor dem Armen berücksichtigt! Denn sie alle sind das Werk seiner Hände.

20 וְרַנֵּעַ יָמָתוֹ וַחֲצוֹת לַיְלָה יִנְעֲשׂוּ עַם וַיַּעֲבְרוּ וַיִּסְרוּ אֲבִיר לֹא
nicht [אביר] und-wich und-ging-hinueber Volk [ינעשו] Nacht [וחצות] starb [ירנע]
[H3808](#) [H0047](#) [H5493](#) [H1607](#) [H3915](#) [H2676](#) [H4191](#) [H7281](#)

בְּיָד:
in-der-Hand
[H3027](#)

In einem Augenblick sterben sie; und in der Mitte der Nacht wird ein Volk erschüttert und vergeht, und Mächtige werden beseitigt ohne Hand.

21 כִּי- עֵינָיו עַל- דְּרָכָיו אִישׁ וְכָל- צַעְדָּיו יִרְאֶה:
er-sieht [צעדיו] und-alle Mann Wege-von ueber seine-Augen denn
[H7200](#) [H6806](#) [H3605](#) [H0376](#) [H1870](#)

Denn seine Augen sind auf die Wege des Menschen gerichtet, und er sieht alle seine Schritte.

22 אֵין- חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהַסְתֵּר שֵׁם פֶּעַלִי אֹן:
Unheil [פעלי] Name [להסתר] Todesschatten und-es-ist-nicht Finsternis es-ist-nicht
[H0205](#) [H6466](#) [H8033](#) [H5641](#) [H6757](#) [H0369](#) [H2822](#) [H0369](#)

Da ist keine Finsternis und kein Todesschatten, daß sich darein verbergen könnten, die Frevel tun.

23 כִּי לֹא עַל- אִישׁ יִשֵּׂם עוֹד לְהִלָּךְ אֶל- בְּמִשְׁפָּט:
mit-Recht zu zu zu-ging noch setzte Mann ueber nicht denn
[H4941](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1980](#) [H5750](#) [H0376](#) [H3808](#)

Denn er braucht nicht lange auf einen Menschen acht zu geben, damit er vor Gott ins Gericht komme.

24 יָרַע כְּבִירִים לֹא- חָקַר וַיַּעֲמֵד אַחֲרֵיהֶם תַּחְתָּם:
unter [אחריהם] und-er-stand erforschte nicht mächtig [ירע]
[H8478](#) [H0312](#) [H5975](#) [H2714](#) [H3808](#) [H3524](#)

Er zerschmettert Gewaltige ohne Untersuchung, und setzt andere an ihre Stelle.

25 לָכֵן יָכִיר מַעֲבְדֵיהֶם וַהֲפֹךְ לַיְלָה וַיִּדְכְּאוּ:
[יכיר] [מעבדיהם] und-kehrte-um Nacht [וידכאו]
[H1792](#) [H3915](#) [H2015](#) [H4566](#)

Daher kennt er ihre Handlungen, und kehrt sie um über Nacht; und sie werden zermalmt.

26 תַּחַת- רָשָׁעִים סָפָקָם בְּמָקוֹם רָאִים:
unter Frevler [ספקם] am-Ort sah
[H7200](#) [H4725](#) [H7563](#) [H8478](#)

Er schlägt sie, wie Übeltäter, auf öffentlichem Platze,

27 אֲשֶׁר עַל- בֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל- דְּרָכָיו לֹא הִשְׁכִּילוּ:
welcher ueber so wich nach seine-Wege nicht klug
[H3808](#) [H1870](#) [H3605](#) [H5493](#)

darum daß sie von seiner Nachfolge abgewichen sind und alle seine Wege nicht bedacht haben,

28 לְהַבִּיאַ עָלָיו צַעֲקַת- דָּל וּצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע:
zu-er-brachte ueber-ihn [צעקת] Geringe [וצעקת] Arme [עניים] er-hoert
[H8085](#) [H6041](#) [H6818](#) [H1800](#) [H6818](#) [H0935](#)

um zu ihm hinaufdringen zu lassen das Schreien des Armen, und damit er das Schreien der Elenden höre.

29 וְהוּא וְיִשְׁקֹט וּמִי יִרְשָׁע וְיִסְתָּר וּפָנִים וּמִי יִשׁוּרְנוֹ וְעַל-גּוֹי
 und-er und-er und-er und-er und-er und-er und-er
 H1931 H8252 H4310 H7561 H5641 H6440 H4310 H7789
 וְעַל-אָדָם יִתְּחַד:
 und-ueber Mensch zusammen
 H0120

Schafft er Ruhe, wer will beunruhigen? Und verbirgt er das Angesicht, wer kann ihn schauen? So handelt er sowohl gegen ein Volk, als auch gegen einen Menschen zumal,

30 מִמֶּלֶךְ אָדָם חֲזָף מִמֶּקְשֵׁי עָם:
 von-Koenig Mensch Heuchler Volk
 H0120 H2611 H4170

damit der ruchlose Mensch nicht regiere, damit sie nicht Fallstricke des Volkes seien.

31 כִּי-אֵל-אֵל הָאָמַר נִשְׁאַתִּי לֹא אֶחָבֵל:
 denn zu zu der-sprach erhob nicht
 H0413 H0410 H0559 H5375 H3808

Denn hat er wohl zu Gott gesagt: Ich trage meine Strafe, ich will nicht mehr verderbt handeln;

32 בְּלִעְדִּי אֶחְזֶה אַתָּה הָרִנִּי אִם-עוֹל פְּעַלְתִּי לֹא אֶסִּיף:
 [בלעדִי] schaute du [הרנִי] wenn [עול] [פעלְתִּי] nicht fuegte-hinzu
 H1107 H2372 H3808 H3254 H6466

was ich nicht sehe, zeige du mir; wenn ich Unrecht verübt habe, so will ich es nicht mehr tun? -

33 הִמְעַמְדְּ יִשְׁלֶמְנָה כִּי-מֵאֲסֶתָּ כִּי-אַתָּה תִּבְחָר וְלֹא-אֲנִי וְיָמָה-und-was
 [המעמדְּ] war-in-Frieden denn [מאסתְּ] denn du erwahlte und-nicht ich
 H0977 H3808 H0589 H4100

יָדַעְתָּ רָדַר:
 du-wusstest redete
 H3045 H1696

Soll nach deinem Sinne er es vergelten? Denn du hast seine Vergeltung verworfen, und so mußt du wählen, und nicht ich; was du weißt, reden denn!

34 אֲנָשִׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגֵבֶר חָכָם שָׁמַע לִי:
 Maenner-von Herz sprach mir und-Mann wurde-weise hoerte mir
 H0376 H3824 H0559 H1397 H2450 H8085

Männer von Verstand werden zu mir sagen, und ein weiser Mann, der mir zuhört:

35 אִיּוֹב לֹא-בִדְעַת יִדְבָּר וְדִבְרָיו לֹא בְהַשְׁכִּיל:
 Hiob nicht in-Erkenntnis redete und-seine-Worte nicht klug
 H0347 H3808 H1847 H1696 H3808 H1697

Hiob redet nicht mit Erkenntnis, und seine Worte sind ohne Einsicht.

36 אָבִי יִבְחֵן אִיּוֹב עַד-נֶצַח עַל-תְּשֻׁבַת בְּאֲנָשִׁי-אֹן:
 Vater-von er-prueft Hiob bis Ewigkeit ueber [תשבת] in-Maenner-von Unheil
 H0015 H0974 H0347 H5704 H5331 H8666 H0376 H0205

Ach, daß doch Hiob fort und fort geprüft würde wegen seiner Antworten nach Frevlerart!

אִמְרֵיוֹ	וַיִּרְבּוּ	יִסְפֹּק	בֵּינֵינוּ	פָּשַׁע	חַטָּאתוֹ	עַל-	יִסֵּף	כִּי
Wort	und-vermehrte	יִסְפֹּק	zwischen	Vergehen	Suende	ueber	fuegte-hinzu	denn
H0561			H0996	H6588			H3254	

ס	לְאֵל:
(*)	zu-zu
	H0410

Denn er fügt seiner Sünde Übertretung hinzu, klatscht unter uns in die Hände und mehrt seine Worte gegen Gott.